

RELAZIONE ILLUSTRATIVA DELL'ATTIVITÀ SVOLTA NELL'ANNO PRECEDENTE

RELAZIONE SULL'ATTIVITÀ SVOLTA NEL 2012

E' proseguita intensa, anche nel 2012 l'attività di promozione della cultura e del turismo culturale, quale strumento di sviluppo culturale, sociale ed economico della comunità cimbra di Luserna, in particolare con le esposizioni temporanee e permanenti, le conferenze, le pubblicazioni, le visite guidate.

Apertura sede:

La sede è stata aperta per i visitatori ed i richiedenti informazioni turistiche, sia per garantire l'accesso alle mostre che per offrire un migliore servizio di informazione ed assistenza turistica, ben oltre agli impegni assunti con l'A.P.T degli Altipiani, per la quale funge da ufficio I.A.T., tutti i giorni (domeniche e festivi compresi), dalle ore 10 alle 12,30 e dalle 14,00 alle 18,00.

- dal 26 dicembre 2011 all'8 gennaio 2012,

- **dal 31 marzo al 4 novembre 2012** e dal 26 dicembre 2012 al 6 gennaio 2013: tutti i giorni.

Grande Mostra Annuale:

Dal **31 marzo al 4 novembre 2012** e nel periodo natalizio (orari come sopra) è stata aperta **la MOSTRA 2012 "GALIZIA 1914 – I soldati tirolesi trentini nella Grande Guerra"** Anche questa mostra è stata curata dallo storico, nostro Direttore, Dr. Lorenzo Baratter. A questa mostra sono stati dedicate le sale del secondo piano e della mansarda.

Con questa mostra, che in buona parte resterà visitabile anche nel 2013, si vuole raccontare la vicenda delle decine di migliaia di trentini i quali, in quanto sudditi austriaci, furono chiamati a prestare servizio di guerra per l'Impero Austro-Ungarico già nell'estate del 1914, sul fronte orientale, principalmente nel territorio della Galizia, regione oggi compresa tra la repubblica di Polonia e la repubblica Ucraina. Oltre 11.500 di loro morirono sui campi di battaglia o in prigionia e di loro almeno due terzi proprio sul fronte orientale.

Nel periodo natalizio, dal 27 dicembre 2012 al 6 gennaio 2013 nella sede del Centro, nella recuperata prima sala a piano terra, è esposta anche la **mostra "Schützenscheiben – Bersagli in legno della tradizione tirolese e dipinti dell'artista trentina Tiziana Colleoni"**.

Esposizioni permanenti :

E' rimasta visitabile la **sala dedicata alla natura**, con due splendidi diorami che rappresentano l'ambiente naturale e la fauna rispettivamente delle foreste degli Altipiani e delle vette dei monti circostanti.

La saletta dedicata all'archeologia ed alla **metallurgia preistorica**, con la ricostruzione di un forno fusorio dell'età del bronzo recente, con l'esposizione di reperti ritrovati in zona e pannelli illustrativi, è stata utilizzata anche per attività didattica con gruppi di alunni. A supporto sono anche state distribuite le schede didattiche per le scolaresche ed utilizzato un gioco multimediale.

Nella **sala video** vengono presentati diversi filmati di presentazione della comunità cimbra di Luserna – Lusérn, in italiano o tedesco e della Grande Guerra, mentre nella sala grande in mansarda un film realizzato dalla Provincia relativa agli avvenimenti bellici avvenuti in Galizia ed al recupero dei cimiteri di guerra avvenuto negli ultimi anni.

Nell'atrio trova posto il **Book Shop** ove sono esposte le pubblicazioni del Centro Documentazione Luserna, dell'Istituto Cimbro Kulturinstitut Lusérn, del Kulturverein Lusérn e di altre associazioni.

Centro visitatori

- Dal giugno 2010, nel locale distaccato (ex stalla), è stata aperta al pubblico una nuova sala denominata **"Centro Visitatori Fortezze degli Altipiani"**, allestita con pannelli con adeguata presentazione storica del sistema delle fortezze militari austro ungariche e italiane presenti sul fronte degli Altipiani di Folgaria, Lavarone, Luserna, Levico e Sette Comuni. Una scheda plastificata riporta la traduzione in tedesco. Nel corso del 2012 è stato realizzato un plastico multimediale di 3 m x 5 m riprodotto gli Altipiani trentino-veneti da Rovereto/Calliano fino ad Enego sull'Altipiano dei Sette Comuni vicentini, che consente in primo luogo la rappresentazione delle situazioni collegate con la Grande Guerra, ma successivamente anche l'evoluzione di diversi aspetti della vita sugli Altipiani Cimbri, nel corso dei secoli, (siti archeologici, insediamenti umani, viabilità, attività economica, malghe, ambiente, flora, fauna, manufatti, evoluzione del fronte bellico, destinazione urbanistica delle aree, ecc.). Uno ulteriore schermo a muro consente la proiezione contemporanea di foto e filmati ad integrazione della proiezione orizzontale sul plastico.

Casa Museo "Haus von Prökk":

In base alla convenzione stipulata con l'Istituto Cimbro il Centro ha assicurato l'apertura e visitabilità della Casa Museo, tipica casa rurale locale dell'ottocento, dal **16 giugno al 9 settembre tutti i giorni** con orario

minimo 10-11,30 e 14,30-17,00. Un locale è stato attrezzato per la presentazione di un filmato che illustra le caratteristiche urbanistiche ed architettoniche delle case di Luserna ed in particolare presenta la Casa Museo stessa.

Pinacoteca Rheo Martin Pedrazza:

La pinacoteca Rheo Martin Pedrazza, è stata inaugurata nel 2006 in seguito alla donazione dei locali e delle opere d'arte da parte del grande artista cimbri, scomparso nel 2010. Nella prima saletta espone permanentemente dei quadri, a rotazione, del fondatore ed un pannello che illustra vita ed attività artistica dello stesso.

La pinacoteca è stata aperta dal **16 giugno fino al 9 settembre tutti i giorni** con orario minimo 11,30-12,30 e 17,00-18,00. Sino al 20 luglio è stata esposta la mostra storica "L'incendio di Luserna del 1911"

Dal 21 luglio al 9 agosto ha avuto luogo una **mostra di quadri di pittori e scultori bavaresi di Neuhaus/Passau** (Arnul Rainer, Fritz Klier, Ilse Hahn, Christine Rafeld, Hermann Frostner, Christine Jovanovic, Josef Sommer), e dal 10 agosto in poi la **mostra del pittore Giacomo Nicolussi di Bresimo, nativo di Luserna** che è rimasta esposta e visitata dai gruppi su preavviso sino al 2 ottobre.

Forte Lusern

Su richiesta di gruppi sono state organizzate le visite guidate al **Forte Lusern ed avamposti Oberwiesen e Viaz** nonché lungo il "Sentiero cimbri dell'immaginario – No in tritt von Sambinelo" ed al territorio e paese di Luserna-Lusern.

Studi, ricerche, archivio:

E' proseguita l'acquisizione di materiale storico documentale (foto, documenti, libri, oggetti).

Il progetto avviato e quasi ultimato il secondo intervento di schedatura e digitalizzazione di una parte notevole delle foto e documenti del nostro **Archivio Storico della Grande Guerra**, con contributo della Fondazione Caritro. A breve saranno rese consultabili anche in internet.

Convegni e conferenze :

Il 12 agosto presso l'Istituto Cimbri il Centro ha organizzato un miniconvegno sui Cimiteri di Guerra con la presentazione di due libri, "**Storia del cimitero militare austriaco di Costalta - Geschichte des Österreichischen Soldatenfriedhof auf Cost'Alta**" e "**Archeologia della Grande Guerra – Archaeology of the Great War**" con partecipazione alla cerimonia di ricordo dei 50 anni dalla posta della Croce e di 25 anni dal ripristino del Cimitero di Guerra di Costalta.

Il Centro è stato parte attiva nell'organizzazione della minitournee della Corale Polifonica Cimbri in Baviera nei giorni 5-7 ottobre 2012. Hanno avuto luogo incontri culturali nell'Abazia di Benediktbeuern e concerti dello stesso Comune ed a Grainau presso Garmisch Partenkirchen, accompagnati, da una presentazione al numeroso ed interessato pubblico ed autorità, da parte del Presidente del Centro, della storia e situazione della Comunità cimbri di Luserna. In tale circostanza i rappresentanti degli enti ed associazioni presenti sono stati omaggiati da pubblicazioni del Centro, ed al pubblico sono stati distribuiti opuscoli su Luserna – Lusern ed il libretto dei canti cimbri (con spartito musicale e traduzione in italiano e tedesco).

Al Presidente del Centro è stato chiesto di tenere una conferenza di presentazione dell'isola cimbri di Luserna – Lusern a Trauenreut in Baviera il 9 ottobre per iniziativa del Heimathaus in collaborazione con il Cimbri-Kuratorium Bayern. Anche in tale occasione sono stati distribuiti alle autorità pubblicazioni ed ai partecipanti opuscoli ed il libretto dei canti cimbri, promuovendo la conoscenza della nostra Comunità Cimbri di origine bavarese.

Il Centro ha collaborato organizzativamente, tramite pubblicità ed ampliando l'orario di apertura e concedendo l'entrata gratuita o a tariffa agevolata ai partecipanti alle **manifestazioni locali** organizzate dal Comune o da altre associazioni .

Editoria:

Dopo la pubblicazione del gradevole **libretto di 100 pagine "Gesinga as bi biar – Canti Cimbri – Zimbrische Lieder"** **riportante tutti i canti in cimbri**, con traduzione in italiano e tedesco e con lo spartito musicale sia della corale che del duo Adolf Nicolussi Zatta / Aldo Forrer il Centro ha collaborato e coeditato il **CD "Biar soin biar"** della **Corale Polifonica Cimbri** al quale il predetto libretto è stato allegato.

E' stato stampato, presentato in pubblico il 12 agosto il **libro "Archeologia della Grande Guerra – Archaeology of the Great War"** a cura della Soprintendenza ai Beni Librari Archivistici ed Archeologici della Provincia Autonoma di Trento, del quale il Centro è coeditore in quanto si tratta degli atti del Convegno organizzato dal Centro stesso a Luserna il 23-24 giugno 2006. I testi sono bilingui, italiano – inglese o tedesco.

Nella stessa occasione è stato presentato al pubblico anche la ristampa rivista del libro “ **Storia del cimitero militare austriaco di Costalta - Geschichte des Österreichischen Soldatenfriedhof auf Cost’Alta**” con testi bilingue italiano – tedesco e con numerose foto inedite reperite recentemente.

In occasione della mostra del pittore Giacomo Nicolussi il Centro ha stampato una guida a cura di Danilo Pozzatti, “**Giacomo Nicolussi –Forme e colori come parole**”

Il nostro **sito internet www.lusern.it** è stato trasformato in portale della Comunità Cimbra di Luserna, articolato in tre aree : linguistica/etnografica curata dall’Istituto Cimbri, amministrativa curata dal Comune, e di informazioni, cultura e turismo curata dal Centro Documentazione. La sezione **rassegna stampa** è tenuta aggiornata (grazie al volontariato) con la ripubblicazione degli articoli di stampa che riguardano Luserna, ed i principali riguardanti gli Altipiani Cimbri, e la Valle dei Mocheni. Sono riportate anche tutti gli articoli della **pagina cimbra “Di sait vo Lusern”** del quotidiano L’Adige, che esce il primo e terzo venerdì del mese e gli articoli in cimbro di “Vita Trentina”. Sul sito è ripubblicato anche il notiziario comunale trilingue “**Dar Foldjo**”.

A supporto dell’attività di promozione della lingua cimbra e del legame tra emigrati e comunità di origine, il sito presenta anche tutte le trasmissioni del **telegiornale settimanale cimbro “Zimbar Earde”** (che viene trasmesso ogni venerdì alle ore 19,30 e domenica alle ore 13,15 da TCA e su satellite da Trentino TV su Sky 838), per cui chiunque, ovunque ed in ogni momento può vedere tutti i telegiornali già trasmessi, curati dall’Istituto Cimbri, su delega del Comune, grazie ai finanziamenti statali, regionali e provinciali.

Su una parete esterna del Centro è attivata anche **una webcam**, con vista sull’entrata in paese, sulla chiesa, cimitero, Monte Cornetto - Becco di Filadonna e Gruppo del Brenta, strumento molto utile per ravvivare i ricordi ed i contatti con Luserna – Lusérn di chi è stato costretto ad allontanarsi e per promuovere il turismo.

La **Galleria fotografica**, espone fotografie ad alta definizione, liberamente ricopiabili, dell’ambiente di Luserna e delle sue iniziative a valenza culturale e turistica. Con la newsletter informiamo periodicamente chi si è iscritto delle iniziative di rilievo della Comunità di Luserna.

E’ stato elaborato un **libro di storia su “L’incendio di Luserna del 1911”** che a breve sarà stampato con testi bilingui italiano-tedesco ed in parte in cimbro.

E’ da evidenziare come tutta la nostra attività editoriale sia un potente strumento di divulgazione culturale e di promozione della Comunità Cimbra. Anche la nostra attività divulgativa si è mantenuta elevata: ai giornalisti, alle personalità politiche, alle associazioni, parrocchie, biblioteche e scuole le nostre pubblicazioni, da loro considerate utili, vengono donate.

Informazione ed assistenza turistica:

In convenzione con l’APT degli Altipiani di Folgaria Lavarone e Luserna, garantiamo il servizio di informazione ed assistenza turistica, servizio molto apprezzato dai turisti.

Questo servizio, come l’assistenza ai visitatori delle mostre, della Casa Museo e della Pinacoteca, è assicurato dalle collaboratrici Marika Nicolussi, ad orario pieno, e da Valentina Nicolussi a tempo parziale. Anche il Direttore dr. Lorenzo Baratter è in servizio a tempo parziale (2 giorni alla settimana), e curerà soprattutto l’allestimento delle mostre e sale museali. Durante l’estate siamo ricorso alla collaborazione occasionale anche di studenti locali.

Ai **gruppi organizzati** (94 con 15-50 partecipanti) sia di lingua tedesca (30) che italiani è stata garantita assistenza, relazione e visita guidata nella loro lingua da parte delle collaboratrici, del Presidente, del Vice Presidente o di un Consigliere, con attività di volontariato

Il Centro collabora con l’ufficio stagionale che dal 2011 l’APT degli Altipiani ha attivato in piazza a Lusern. Il Centro ha continuato a pubblicizzare la propria attività e la Comunità di Luserna con articoli sui giornali, servizi televisivi, cartelloni e striscioni stradali (a Trento e Lavarone sulla SS 349) , inserzioni sulla stampa e la distribuzione dell’apprezzato depliant “Benvenuti a Luserna 2012” distribuito in 25.000 copie.

L’attività del Centro, in particolare nel settore della promozione del turismo culturale ed ambientale, è unanimemente riconosciuta di qualità ed estremamente utile per sostenere l’economia di Luserna, e con ciò il mantenimento sul posto di abitanti originari, presupposto per la sopravvivenza della Comunità cimbra.

Il 20ottobre è stato insediato il Nuovo Consiglio di Amministrazione, che ha confermato negli incarichi il Presidente, Vice Presidente ed Amministratore. L’attività del Centro è stata sostenuta finanziariamente dalla Regione Trentino Alto Adige/Südtirol, dalla Provincia Autonoma di Trento, dal Comune di Luserna, dall’APT degli Altipiani Folgaria Lavarone Luserna, dalla Fondazione Cassa di Risparmio di Trento e Rovereto, dalla Fondazione Cassa di Risparmio di Bolzano, dalla Cassa Rurale di Caldonazzo, da molti amici sostenitori e dai visitatori adulti che hanno pagato il biglietto d’ingresso (l’ingresso è gratuito per bambini e ragazzi). A tutti loro va la nostra profonda riconoscenza.

Luserna – Lusérn, 30.12.2012

Il Presidente
Luigi Nicolussi Castellan